

Siemriap, le 4 Novembre 1929.

N° 175.-

REÇU LE 11 NOV. 1929 N° 2187
RÉPONDU LE 15 1929

Le Conservateur du Groupe d'Ankor à
M. le Directeur de l'École Française d'Extrême-
Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS
LE GROUPE D'ANKOR PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE 1929.

Les travaux pendant ce mois ont été répartis
RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE
GROUPE D'ANKOR PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE 1929.

PHOTOGRAPHIE.

----- 0 -----

Le Conservateur s'est occupé de travaux divers et
a relevé les emplacements des terrasses inédites à l'est de
Preah Piche dont il sera question plus loin pour les repor-
ter sur la carte agrandie d'Ankor Thom où figurent les ves-
tiges inédits.

Vers la fin du mois il a aidé Kruch à diriger et
surveiller les emballages de sculptures dans des caisses
fabriquées sur place et destinées au Musée Albert Sarraut
de Phnom-Penh.

Le photographe de plus des photos illustrant le
présent rapport a continué sous sa direction la prise des
photos des pièces de sculptures du dépôt archéologique.

5° TRAVAUX DE RELEVEMENT.

PREAH PICHÉ - BARRAGE III. - Une équipe de 27
hommes a dégagé la partie centrale de ce gopura jusqu'à la
partie faissant sur la paroi extérieure Ouest (photo 1737 en

Siemréap, le 4 Novembre 1929.

N° 175.-

Le Conservateur du Groupe d'Ankor à
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-
Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS
LE GROUPE D'ANKOR PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE 1929.

Les travaux pendant ce mois ont été répartis
comme suit:

1° TRAVAUX DE LEVES DE PLANS ET

PHOTOGRAPHIE.

Le dessinateur s'est occupé de travaux divers et
a relevé les emplacements des terrasses inédites à l'est du
Prah Pithu dont il sera question plus loin pour les reper-
ter sur la carte agrandie d'Ankor Thom où figurent les ves-
tiges inédits.

Vers la fin du mois il a aidé Kruoch à diriger et
surveiller les emballages de sculptures dans des caisses
fabriquées sur place et destinées au Musée Albert Sarraut
de Phnom-Penh.

Le photographe en plus des photos illustrant le
présent Rapport a continué sous ma direction la prise des
photos des pièces de sculptures du dépôt archéologique.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS.

PRAH KHAN - Gopura III Est. - Une équipe de 27
coulis a dégagé la partie centrale de ce gopura jusqu'à la
Porte donnant sur le porche extérieur Ouest (photo I737 qui

pourra être rapprochée de la photo du dernier rapport I693)

Dans la couche de terre qui recouvrait le dallage de ce passage central on a trouvé des fragments de piédestal qui confirment une fois de plus ce fait que ces salles dans l'axe des gopuras étaient plutôt des sanctuaires que des passages d'entrée.

On commence à dégager les deux ailes au Nord et au Sud adjacentes à cette salle centrale et remplies par les blocs tombés des voûtes qui se sont effondrées. J'ai fait photographier (I738 et I739) deux linteaux retirés des décombres à proximité du porche central Est parce que de compositions un peu différentes du type courant des linteaux Ankoriens: le I738, pas très au point, mais l'endroit est assez sombre, montre trois motifs d'importance presque égale interrompant les rinceaux issant de têtes d'éléphants. Le I739, au dessus de sa scène centrale assez curieuse, montre le bandeau à rosaces représentatif de l'époque du Bayon.

Deux scieurs de cette équipe continuent à débiter en planches le Yao tombé à l'angle N.-O. de la terrasse précédant ce gopura.

PRAH KHAN - Gopura IV Nord. - Une équipe de 34 coulis a achevé le remontage des murs latéraux de la chaussée d'accès jusqu'au niveau du rebord supérieur formant corniche. (Photos I740 et I741) On exécute maintenant la maçonnerie intérieure, blocage en latérite concassée sur laquelle on vient placer les dalles, latérite puis grès, qui supporteront l'alignement des géants. Du côté Est l'eau a gagné la base du mur refait. Du côté Ouest on a déjà remplacé le géant polycéphale porteur de la queue et dont une partie des morceaux ont été retrouvés incrustés dans les racines de l'arbre que j'avais fait abattre le mois dernier: seules les deux

têtes supérieures de ce géant n'ont pas encore été retrouvées.

L'accrochage et la réunion de ces divers morceaux a naturellement nécessité la présence de l'équipe béton armé pour consolider l'ensemble par des fers et rejointoiements au ciment (photo I742) On remarquera sur cette photo à droite un étai encore dans son coffrage que j'ai fait placer sous l'architrave du porche de l'entrée latérale Ouest du Gopura: cette pierre qui supporte un poids considérable ne repose que sur une surface tout à fait insuffisante et d'ailleurs en équilibre peu stable.

Les tours et parties supérieures de ce gopura ont été débarrassées de la végétation qui les recouvrait et des arbres gênants qui les avoisinaient.

La photo I743 montre un détail des fragments de bas-reliefs du mur de soutènement Ouest de la chaussée qui ont pu être retrouvés dans les déblais.

Pendant une de mes visites sur ce chantier et bien qu'à ce moment là il n'y eut ni pluie, ni vent, j'ai entendu un bruit formidable produit par la chute d'un énorme Yao qui venait de s'abattre dans la forêt tout près de là. Heureusement aucune construction ne se trouvait à sa portée. Mais quand on songe aux dangers que font courir aux monuments ces énormes arbres au tronc si peu stable on est étonné de ne pas constater plus de dégâts.

BAPHUON - Soubassement III Sud. - L'équipe de 28 coulis continue à enlever blocs et terres ^{provenant} ~~rejetés~~ des galeries supérieures à l'Est du perron III Sud pour les transporter avec le Decauville et les rejeter dans la brousse plus au Sud. Toutefois ce dégagement ne pourra pas être fait intégralement pour la raison que, à partir d'un certain endroit, tout le parement mouluré en grès du soubassement est tombé

et qu'une partie de l'infrastructure, en latérite, a glissé également. Enlever les éboulis qui forment contrefort à cet endroit serait donc imprudent.

J'ai fait reprendre la dernière tranche du parement en grès du soubassement encore en place pour remettre les pierres qui s'étaient déplacées sous l'action des racines et menaçaient de tomber comme le reste.

En même temps on dégage la base de mur en latérite qui est enfermée dans la levée de terre longeant le monument et qu'on aperçoit à droite sur la photo I744.

TA PROHM - Porte d'Enceinte Nord. - L'équipe de 26 coulis a continué le dégagement des différentes parties de cette porte qui est la mieux conservée des quatre portes d'enceinte de ce temple. Chose curieuse, de même que pour Bantâi Kdei, la porte d'enceinte restée en meilleur état est celle qui se trouve en dehors de toute communication, loin des routes d'accès au temple: c'est peu être là d'ailleurs la raison de ce maintien en bon état.

Les assises du mur Est du porche Nord ayant été soigneusement remontées en resserrant les joints on a remplacé les morceaux du garuda d'angle N.-E. retrouvés lors du dégagement de cette partie du monument. L'équipe béton armé est venue coopérer à ce travail pour mettre étais, crampons et chaînages aux endroits nécessaires. La photo I745 montre ce garuda remis en place et les parties hautes de la porte complètement dégagées du lacs et des entrelacs des branches et lianes qui les étraignaient.

Sur la façade Sud qui a été également complètement dégagée (photos I746 et I747) il a fallu construire un échafaudage pour resserrer les joints après avoir déposé un par un les blocs de tout l'angle supérieur du mur pignon

Ouest que les racines avaient désagrégé. Toutefois une souche importante chevauchant le mur d'enceinte à cet endroit est respectée car elle maintient le fronton du pignon légèrement décollé.

On commence à dégager les chambres latérales intérieures: celles du côté Est sont remplies presque exclusivement de terre tandis que du côté Ouest les blocs écroulés obstruent complètement le passage.

BAKHEN - Face Sud. - L'équipe béton armé de 26 coulis, quand elle n'a pas eu à apporter les consolidations mentionnées précédemment, a continué le dégagement de la base de la pyramide. Devant le perron Sud on a continué à mettre au jour des traces de murs en latérite et des vestiges de dallages en grès dont la présence s'explique assez difficilement car ils ne semblent pas se raccorder avec les édifices en briques ou même avec le perron contre lequel ils viennent buter bizarrement.

En tout cas il est avéré que ces dallages ou murs sont bien postérieurs au monument lui-même car il entre dans leur composition des pierres en réemploi provenant soit des prasat garnissant les étages de la pyramide, soit du mur en grès formant revêtement des gradins.

La photo I748 montre ces vestiges vus du Sud. On commence à dégager l'intérieur de l'édicule en briques à l'Ouest du perron Sud: cet édicule dont les murs de façade sont encore debout est rempli à l'intérieur de terres jusqu'au niveau supérieur du piédestal encore en place au milieu de la cella, niveau qui correspond à peu près à celui du seuil de la porte. On sait que le dallage dans tous ces édifices est nettement en contrebas.

On a trouvé en dégagant la base extérieure de la

façade Est un petit vase à couverture brune de fabrication Khmère et une statue cassée en plusieurs morceaux de divinité debout avec trois visages et quatre bras.

Près de l'angle Sud-Est de la pyramide on a trouvé sous les éboulis de briques et de terre qui le recouvraient un dernier piédestal qui marquait l'emplacement de la chapelle démolie sur le prolongement de la diagonale; cette chapelle se trouvait en effet à la fois dans l'axe Est-Ouest des édicules bordant la face Sud de la pyramide et dans l'axe Nord-Sud de ceux sur la façade Est.

Une pierre linteau, ^{et} deux colonnettes en grès simplement épannelées gisaient près du dallage resté in situ ainsi qu'une dalle de seuil et deux marches de la façade Nord de la dite chapelle.

Bakheñ - Face Nord. - L'équipe de 28 coulis a continué mais sans succès les recherches de la partie supérieure de l'escalier en latérite sur la pente Nord: il est impossible de se rendre compte de la façon dont cet escalier débouche sur la plateforme supérieure et de savoir s'il se raccordait avec le vestige de gopura qui a été mis au jour devant le perron Nord de la pyramide.

J'ai voulu m'assurer que la base opposée Sud de la colline du Bakheñ ne présentait pas dans l'axe du temple le départ d'escalier marqué par deux Señ que l'on a trouvé sur les trois autres faces.

Aucun vestige de sculpture, socle ou gradin ne m'est apparu; il est vrai qu'une grande partie de la colline est transformée en carrière de ce côté Sud par l'entrepreneur des Travaux Publics qui y vient prendre de la pierre. Toutefois la partie centrale qui devrait correspondre à l'emplacement de l'escalier n'ayant pas été défoncée, mais

simplement défrichée et aménagée en sentier ne laisse rien deviner: seul un linga renversé, tombé probablement des parties hautes, git à cet endroit.

BAYON .- L'équipe de 25 coulis qui a fait disparaître le fameux tumulus de pierre au Sud de la terrasse orientale d'accès au temple a été mise au dégagement des vestiges de murs contournant le soubassement extérieur. A l'extrémité Est de la terrasse ces murs, ou plutôt ces massifs, forment un décrochement qui laisse un espace libre d'environ 1 mètre 40 entre eux et la base du soubassement mouluré. Le dégagement a montré un dallage régulier en grès, A sur le croquis n° I, partant de la terrasse et se poursuivant sous le massif de latérite qui s'avère ainsi un ouvrage très postérieur au monument, comme le laissait prévoir d'ailleurs sa composition hétérogène.

Un dallage très grossièrement exécuté, C et D, double extérieurement le massif-dallage^(en rouge) formant une sorte de trottoir que l'on retrouve tout autour du monument, juxtaposé au mur de latérite extérieurement: dans ce dallage apparaissent à cet endroit quantité de pierres en réemploi, notamment six dalles qui sont des pierres-semas de pagode du type habituel. Il faut se rappeler d'ailleurs que plusieurs emplacements bouddhiques ont été trouvés à proximité de la face Est du Bayon, non loin de là.

J'ai fait mettre à nu une partie du dallage en grès qui se termine par un rebord mouluré dans l'angle Sud-Est de la terrasse du Bayon. Les photos I749 et I750 montrent l'aspect de ces vestiges à cet endroit.

On a trouvé en enlevant les pierres du dallage supérieur pour laisser voir celui du dessous un fragment de linteau du style propre du Bayon: le relief du décor en

est particulièrement accentué car j'ai pu noter, dans les
crosses des rinceaux, des saillies de près de douze centi-
mètres. On a trouvé également près de là des fragments
d'une statuette de personnage assis.

La photo I75I montre les mêmes vestiges du côté
Nord: de ce côté, comme au Sud, le massif de latérite se
prolonge parallèlement à la galerie III extérieure pour
faire le tour complet du monument. Ce sont ces bases de
murs en latérite qui sur la face Est du temple ont pu faire
croire à l'existence de bassins que l'on voit indiqués sur
beaucoup de plans mais qui en réalité n'existent pas.

Vestiges inédits et Terrasse bouddhique. - Un
couli n'ayant signalé des vestiges inédits au Nord du Tra-
pân situé à l'Est du Prah Pithu j'ai mis une équipe à dé-
gager ces emplacements perdus dans la brousse. Ces vestiges
se repartissent ainsi (croquis n°2) En A près de l'angle
Nord-Est de l'étang Ta Tuot une ancienne terrasse bouddhi-
que se dénonce par une plateforme légèrement surélevée et
limitée par un cordon de grès ou de latérite posé directe-
ment sur le sol et mesurant 17 mètres Est Ouest sur 7m40
Nord-Sud. Un bas côté de 1m80 de largeur part de l'emplace-
ment de l'autel au Sud, limité également par un cordon de
pierres. Quelques pierres sémis, de dimensions et formes
diverses, se voient encore aux places habituelles.

Quelques morceaux sculptés d'époque classique
gisaient sur cette terrasse.

En B un piédestal isolé dans la brousse et à demi-
enterré a été dégagé; on a retrouvé, à côté des morceaux du
dallage qui le supportait, quelques fragments de statuettes
bouddhiques et de petites poteries en terre cuite émaillée.

Un peu plus au Nord en C est un autre emplacement

de terrasse bouddhique montrant encore à l'Est un ~~emplacement~~ de perron avec échiffres et à l'Ouest un vestige d'autel.

En allant visiter ces chantiers je me suis fait conduire à traversé la brousse épaisse où elle est enfouie jusqu'à la terrasse bouddhique T déjà dégagée en 1919 (cfr. Rapport Août 1919)

J'ai fait rapporter au dépôt archéologique une pierre d'acrotère qui m'a paru intéressante trouvée sur cette terrasse et j'ai photographié, en faisant couper la végétation qui les recouvrait, les deux nagas qui la précèdent à l'Est (photo I752) Etant donné leur situation assez loin de tout sentier d'accès, ce qui les rend difficilement retrouvables, j'ai pensé qu'on pourrait peut-être les ramener au Dépôt archéologique pour les destiner à quelque musée d'Indochine ou de Paris où ils représenteraient un motif typique de l'art khmer.

J'ai fait ramener au Dépôt Archéologique quelques dalles sémas qui me paraissent parfaitement s'adapter pour recevoir l'inscription aux touristes à ériger au Bungalow d'Ankor suivant le désir exprimé par Monsieur Holcomb dont j'ai en dépôt la somme de ^{cent} deux piastres destinée à cet usage. Cette somme pourrait servir à confectionner une plaque en bronze qui serait fixée sur la dalle-sema, plaque qui pourrait être confectionnée à Hanoi comme la plaque du tombeau Commaille.

3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

L'équipe de 25 coolis qui a dégagé les vestiges ci-dessus a nettoyé les temples du Prah Pithu entièrement repris par la végétation. J'en ai profité pour prendre, à titre de documents sur ces temples dont la date reste à

gendarme F.F. de gardien Chef m'a signalé l'enlèvement après déterminer, la photo I753 devant l'entrée Ouest du prasat V et la photo I754 de la façade Ouest du prasat Y dont les parties hautes se sont écroulées il y a quelques années, comme l'on pourra le constater en comparant cette photo avec la planche de l'album Fournereau (R A) où cette façade est encore entière.

En allant voir ce chantier j'ai constaté la chute récente d'un énorme Yao, entre les prasat V et X, qui heureusement n'avait atteint aucune partie construite.

Actuellement cette équipe vient d'être transportée à Ankor Vat pour nettoyer ce temple qui en avait besoin.

D I V E R S.

DEPÔT ARCHEOLOGIQUE. - La ma demande les Travaux Publics sont venus réparer la partie de la toiture en tuiles du Dépôt Archéologique qui avait été brisée lors de la chute d'une maitresse branche d'un Yao voisin à la suite d'un orage.

INONDATION. - Le 15 Octobre à la suite d'une crue anormale de la rivière j'ai remarqué que l'ancien pont khmer d'Ankor Thom avait son radier submergé et que la base des piles trempait dans l'eau, fait que je n'avais pas encore eu l'occasion de constater: à ce titre j'en ai pris la photo I755.

J'ai cru prudent à la suite de cette constatation d'aller voir à l'angle Nord-Est des douves d'Ankor Vat comment se comportait le barrage qui ferme le canal communiquant avec la rivière. Ce barrage n'a été ni emporté ni même endommagé bien que les eaux du Stun soient arrivées jusqu'à lui.

VANDALISME À THOMMANON. - Le mouvement touristique a repris, et avec lui les actes de vandalismes: le

gendarme f.f. de gardien Chef m'a signalé l'enlèvement après cassure d'une tête de bas-relief à Thommanon. Les présomptions se sont portées, avec le maximum de certitude que l'on peut avoir en pareil cas, sur un touriste Robert Rousset, demeurant 147 avenue de Villiers à Paris et le nécessaire a été fait par le Résident de Siemréap et par moi pour atteindre cet individu qui avait quitté le Bungalow le matin même. La sûreté alertée a opéré la visite de ses bagages à Réam: on a trouvé dix pièces de sculptures achetées avec certificat d'origine au Bungalow et non pas la tête dérobée.

Encore une fois l'auteur du délit passe à travers les mailles du filet et s'en tire indemne.

Avec la recrudescence du tourisme et l'affluence que le prochain Palace de Siemréap pourra amener je crois qu'il ne restera plus d'ici dix ans aucun bas-relief intact dans les monuments: et pratiquement il est impossible de rien faire pour empêcher cela. Les gardiens sont un frein, mais non un obstacle pour quiconque est fermement résolu à rapporter le petit souvenir d'Ankor sans bourse délier. La conclusion s'impose de rentrer toute pièce de sculpture mobile qui présente quelque intérêt.

Pour le bas relief de Thommanon j'avais pris les deux photos I756 et I757 de la cassure pour le cas où ce document pourrait servir de témoignage. On pourra comparer au cliché I262. (1)

Envoi au Musée Albert Sarraut. - J'ai commencé l'envoi à Phnompenh des pièces de sculptures autorisées par vous à sortir du dépôt: 14 caisses ont été embarquées sur les Fluviales, le reste suivra ultérieurement.

BAKON. - J'ai fait ramener de Bakoñ les deux statues que j'avais découvertes le 2 Octobre 1927 (cfr. Rapport Octobre 1927) et que, à ma dernière visite à ce temple j'avais

trouvées à demi-enfouies sous des planches et des débris rejetés par les bonzes.

Les cuisses de l'une d'elles portaient même des traces d'usure récentes indiquant qu'elles avaient servi à aiguiser des outils. Ces deux statues ont été mises en sûreté au Dépôt archéologique du Bayon.

HYDRAVION.- Le Samedi 19 à 17 heures l'hydravion du croiseur Tourville est venu amérir sur la douve Sud d'Ankor Vat: il en est reparti, non d'ailleurs sans quelque difficulté provenant de l'état du moteur, le mardi suivant à midi./.

Mambato

(1) Ce matin 5 novembre j'ai été de nouveau avisé qu'une nouvelle mutilation avait été commise au même bas-relief de Ehommanon: d'après le rapport du gendarme et des gardiens cet acte de vandalisme s'est passé entre hier soir 27 heures où la tête a été vue encore en place et ce matin 9 heures et demie, heure de la constatation.

18 touristes ^{inscrits} actuellement au Bungalow ont visité les ruines pendant ce laps de temps, dont 4 suspects partis hier soir, mais aucune certitude. Il n'y a donc rien à faire!

Hls

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT.

Conservation d'Angkor,

Budget de l'Exercice
1929.

Relevé des dépenses effectuées pendant
le mois d'Octobre 1929.

Montant des crédits Inscrits au Budget	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois d'Octobre	Report des dépen- ses effec- tuées pen- dant les mois précé- dents.	Reste disponi- ble au 4 Novembre
		ARTICLE Ier			
		A			
		Personnel payé sur man- dats compris soldes et accessoires de soldes.			
		EUROPEEN			
14.960,00		I Conservateur.....	Mandat pas encore reçu	Mandats déjà touchés	Mandats à toucher
		B			
		ASIATIQUE			
		I chef de chantier à 40\$ par mois.....			
		I photographe à 50\$ par mois.....	-id-	-id-	-id-
		I secrétaire interprète stagiaire.....			
		PERSONNEL ASIATIQUE payé sur feuilles d'at- tachements:			
		I chauffeur à 45\$ par mois.....			
		I dessinateur-magasinier à 40\$ par mois.....			
5.854,00		I secrétaire dactylographe à 35\$ par mois.....	252,75	2582,55	
		I caporal à 1,40 par jour			
		I " à 1,30 " "			
		2 " à 1,20 " "			
		I " à 1,00 " "			
		2 " à 0,80 " "			
		C Immeubles.....	59,73	1551,84	1626,43
3.238,00	169,00				
		D Outillage et divers..	187,90	1242,27	797,83
2.228,00	185,00				
		E Entretien des Monum. ^{ts}	340,00	2932,00	548,00
3.720,00	310,00				
		A reporter.....	740,38	8308,66	2972,26

18

		Report.....	740,38	8308,66	2972,26
		ARTICLE 2			
23312,00	1942,00	Travaux fouilles et dégagements.....	1922,50	17000,55	4388,95
1688,00	140,00	Modernisation outillage.....	néant	91,63	1596,37
<u>55.000,00</u>	<u>2.746,00</u>	Total.....	<u>2.662,88</u>	<u>25.400,84</u>	<u>8.957,58</u>

Siemréap, le 4 Novembre 1929.
Le Conservateur d'Angkor,

Manhcor